



## EUSKARAZ ARI ZARA LANEAN ? Hona idazteko aholku batzuk...

## VOUS TRAVAILLEZ EN BASQUE ? Voici quelques conseils pour écrire...

- ➔ Web gune oso garrantzitsua :  
[www.hiztegia.net](http://www.hiztegia.net)  
Bertan aurkituko dituzu :
  - **hiztegiak** on-line (frantsesez osatuena) Elhuyar eta Euskalterm, han agertzen direnen artean - “Orokorrak” atalean)
  - “Xuxen” **zuzentzaile ortografikoa** deskargatzeko aukera (“Softwarea” atalean, “Euskarazko Software deskarga”) - Ikusi informatika zerbitzuarekin deskargatzeko eta instalatzeko.Xuxen Word-en ibiltzen da, behin instalatu eta, zure testua selekzionatu eta egin “Outils - Langue - Basque” (kasu ! Xuxen batzuetan tronpatzen da, ez ditu hitz guztiak ezagutzen... laguntzaile bat besterik ez da !)

- ➔ Arau garrantzitsu batzuk :
  - **Egunak** horrela idazten dira : **otsailaren 12an** (larunbata), edo **abenduarien 15ean** (ostiralarekin). Maiuskularik ez hilabeteari, salbu esaldiaren hasieran bada.
  - Kasu zenbaki horiekin !!! **1ean, 5ean, 11n, 21ean, 25ean, 30ean, 31n**
  - **Orduak** horrela idazten dira:  
Ordu xuxenak: **15:00etan - 11:00etatik 12:00etara...**
  - Beste ordu guztiak: **15:30ean, 10:10etik 16:40era...**
  - Kasu **urteekin** !!!! **2008ko, 2009ko...** baina **2010eko**

Xehetasun gehiago : [www.hiztegia.net](http://www.hiztegia.net) gunetik, “Euskaltzaindiaren Hiztegi Batua” aukeratu eta arauak kontsulta ditzakezu (ordua : 35. araua eta data 37garrena)

- ➔ **Zalantzarik ?** Deitu Euskara zerbitzura !!!  
05.59.48.23.23 - 06.83.73.64.98 -  
[euskara@hendaye.com](mailto:euskara@hendaye.com)  
Laguntzen ahal zaitugu :
  - zure testuak zuzentzen
  - eredu elebidunak sortzen
  - karriken edo lekuen euskarazko izen ofizialak aurkitzen
  - hitz egokiena edo “ofiziala” atzematzen
  - eta abar...

- ➔ Un site web très important : [www.hiztegia.net](http://www.hiztegia.net)  
Vous y trouverez :
  - **des dictionnaires** en ligne (parmi ceux qui sont sur le site, les plus complets en français sont Elhuyar et Euskalterm, - dans le chapitre “Orokorrak”)
  - la possibilité de télécharger le **correcteur orthographique** “Xuxen” (chapitre “Softwarea”, “Euskarazko Software deskarga”) - Voir avec le service informatique pour télécharger et installer.Xuxen fonctionne sous Word, une fois installé, sélectionnez votre texte et cliquez sur “Outils - Langue - Basque” (attention ! Xuxen n’est pas parfait, il ne reconnaît pas tous les mots... ce n’est qu’une aide !)

- ➔ Quelques règles importantes :
  - **Les dates** s’écrivent de cette façon : **otsailaren 12an** (larunbata), ou **abenduarien 15ean** (ostiralarekin). Pas de majuscule au mois, sauf s’il est en début de phrase. Attention avec ces dates !!! **1ean, 5ean, 11n, 21ean, 25ean, 30ean, 31n**
  - **Les heures** s’écrivent de cette façon :  
Heures justes: **15:00etan - 11:00etatik 12:00etara...**
  - Toutes les autres heures: **15:30ean, 10:10etik 16:40era...**
  - Attention avec les **années** !!!! **2008ko, 2009ko...** mais **2010eko**

Plus d’infos : sur le site [www.hiztegia.net](http://www.hiztegia.net), sélectionner “Euskaltzaindiaren Hiztegi Batua” et consulter les règles éditées par l’Académie de la Langue Basque (heure : règle n° 35 et date : n°37)

- ➔ **Un doute ?** Appelez le service Euskara !!!  
05.59.48.23.23 - 06.83.73.64.98 -  
[euskara@hendaye.com](mailto:euskara@hendaye.com)  
Nous pouvons vous aider à :
  - corriger vos textes
  - créer des modèles bilingues
  - trouver les noms officiels des lieux, rues... en basque
  - à trouver “le bon mot” (le plus “officiel, le plus adapté...)
  - etc...

**Elkarrekin, euskara zabal dezagun !!! Ensemble diffusons la langue basque !**